

Debonding of French $[N+limite_N]_N$
compounds:
A diachronic constructional account

Introduction

2

- Research project on "debonding" of French and Dutch compounds (cf. Amiot & Van Goethem (2012); Van Goethem (2012); Van Goethem & De Smet (2012); Van Goethem & Hiligsmann (to appear))

- in French:
 - $[N+N]_N$ compounds with a productive N_2 , with a (specific) qualifying meaning (*constructional idioms*, cf. Booij 2010):
 - $[N+clé_N]_N$: *poste clé* 'key position', *mot-clé* 'key word', etc.
 - $[N+charnière_N]_N$: *oeuvre charnière* 'pivotal work', *date charnière* 'historic date', etc.
 - $[N+limite_N]_N$: *cas limite* 'borderline case', *date limite* 'deadline', etc.

- ▣ N2 may appear in adjectival constructions (*GlossaNet*, 2011):
 - *Ces deux ministres auraient réclamé, selon ces sources, le poste prestigieux et clé de Christine Lagarde (...)* '(...) the key and prestigious position of Christine Lagarde (...)'
 - *L'œuvre est charnière à plus d'un titre dans la carrière de Pratt (...)* 'the work is pivotal in more than one respect (...)

Research questions

4

- How to account for the emergence (in informal French) of the adjectival and adverbial constructions with *limite*, originating from $[N + \textit{limite}_N]_N$ compounds (cf. *GlossaNet*, 2011)?
 - Adjectival constructions:
 - ATTR:
 - *De mon côté, j'ai pu exprimer tout mon travail depuis que je fais du théâtre, (...), je peux l'exprimer là parce que Bouzin est un personnage un peu **limite**, décalé (...)* '(...)' because Bouzin is a kind of borderline character (...)'
 - PRED:
 - *Pourvu que Jean-Pierre Pernault ne pose pas de questions trop délicates au Président ! Car (...) son journal de 13h sur TF1, c'est quelquefois **limite limite** (...)* 'his newscast (...) is at times nearly unacceptable'

□ Adverbial constructions:

■ + ADJ:

- *Le personnage de Debra, [...], a également été modifié un peu : dans la première version du pilote, elle était un peu trop dépendante, **limite** ennuyeuse. '[...] she was a little bit too independent, almost annoying.'*

■ + N/NP:

- *Peeters en chef d'Etat ? **Limite** provocation ! '[...] Almost provocation!'*

■ + V:

- *pendant la crise en cote d ivoire il a **limite** demandé a un invité de se la fermer!! 'during the crisis in Ivory Coast, he almost asked a guest to keep his mouth shut!!'*

■ as DM:

- *Parce que, tout simplement, avec 100.000 €, tu n'ouvres pas un restaurant. **Limite**, une baraque à frites en Belgique, mais certainement pas un restaurant ! '[...] with 100.000 euros one cannot open a restaurant. At best, a chip stand in Belgium [...]'*

Outline

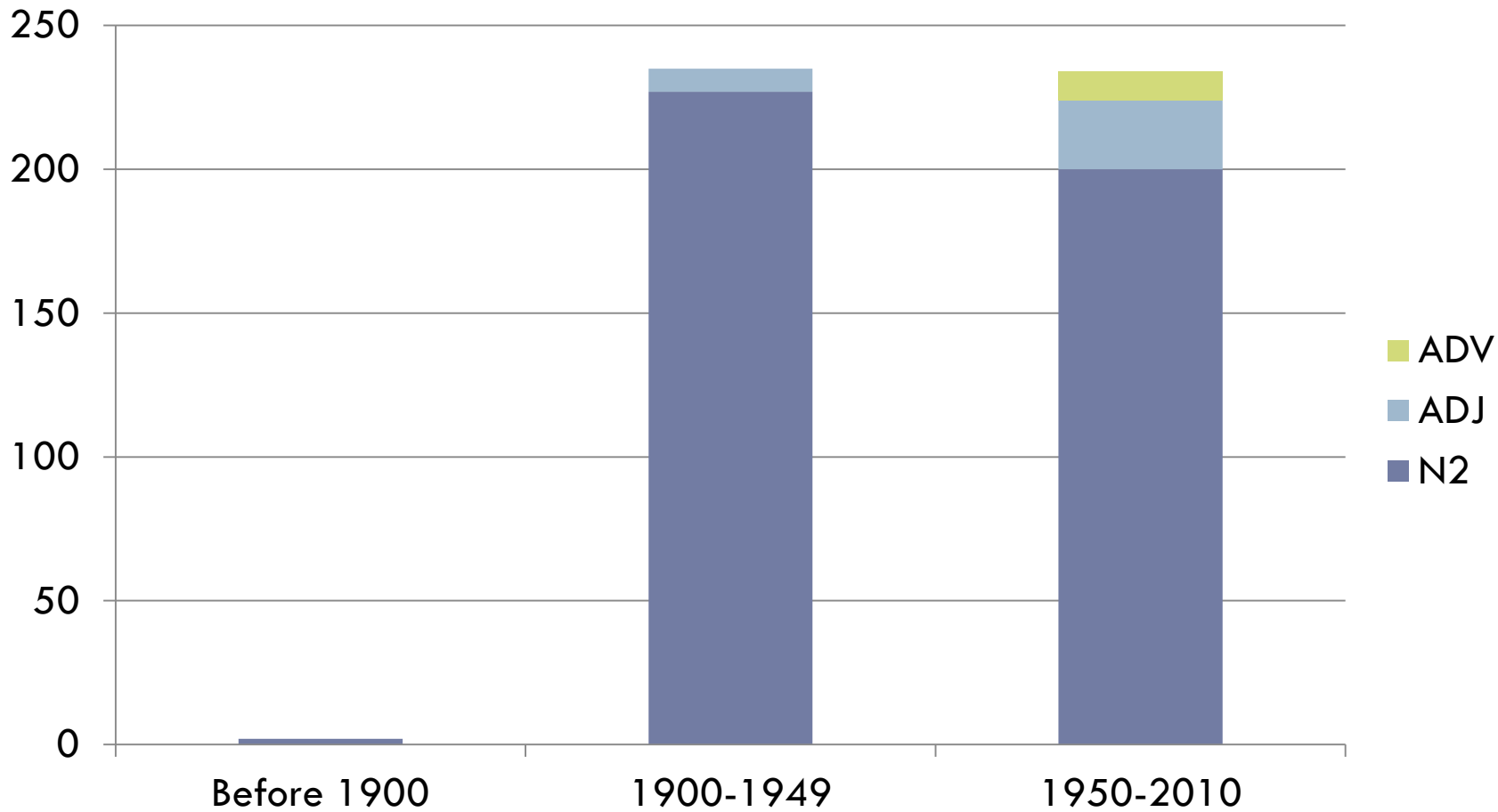
6

- 1. Diachronic analysis
- 2. Grammaticalization and/or degrammaticalization?
- 3. A constructional account

1. Diachronic analysis

7

- Corpus:
 - *Frantext*
 - 13 770 occurrences of *limite* used as N, Adj, Adv (between 1521 and 2010)
 - 471 uses as N2, Adj or Adv (3,42%)
- Summary of the results:
 - *limite* as N2 in $[N+N]_N$ compounds since 1842
 - *limite* in adjectival constructions since 1907
 - attributive construction since 1907
 - predicative construction since 1950
 - *limite* in adverbial constructions since 1972



□ Before 1900:

□ first [N+N]_N compounds since 1842

□ literal, spatial meaning: "borderline, separation"

■ *Au moment où la Nahe débouche à travers les arches du pont de pierre, (...), au moment, dis-je, où la Nahe, qui arrive tranquille et lente du Mont-Tonnerre, sort de dessous ce **pont-limite**, (Hugo, 1842) (...) 'this boundary bridge'*

■ *Je me propose d' établir, d'une part, que dans les substances dimorphes, l' une des deux formes qu' elles présentent est une **forme limite**, une forme en quelque sorte placée à la séparation de deux systèmes (...) (Pasteur, 1848) 'a borderline form'*

□ 1900-1949:

■ metaphoric meaning: "borderline, standard that may not be crossed, maximum"

■ e.g. *vitesse limite* 'speed limit', *date limite* 'deadline', *prix limite* 'upper price limit', etc.

■ first adjectival constructions:

■ coordination of *limite* with an adjective:

■ *De cette forme intelligible, idéale et, pour ainsi dire, limite, notre science s'empare. (Bergson, 1907) '(...) this knowable, ideal and, so to speak, extreme form (...)'*

■ scope over lexicalized NP:

■ *Dujardin-Beaumetz et Audigé, qui, dans la recherche de la dose toxique limite pour chacun des alcools, c'est-à-dire de la dose nécessaire pour tuer 1 kilogramme d'animal, sont arrivés à une classification analogue (...) (Maccaigne, 1911) '(...) the maximum toxic dose (...)'*

□ 1950-2010:

■ subjective meaning: "(negative) evaluation with respect to a standard; barely tolerated"

■ *Ces **conduites limites** que l'on tait d'habitude, qui attirent et répugnent à la fois, pourraient peser - ô combien ! - sur mon destin. (Castel, 2009) 'These barely tolerable behaviours (...)'*

■ other types of adjectival constructions:

■ adverbial modification:

■ *Dans la mesure où on peut essayer de comprendre **ce cas vraiment limite**, il semble que le point de départ de cet échafaudage insensé ait été la préoccupation (...) (Marrou, 1954) '(...) this true borderline case (...)'*

■ predicative constructions:

- (...) *par contre, si la fondation de la route est "limite", compte tenu de l'état du sous-sol, l'augmentation du tonnage exige alors un renforcement de la fondation.*

(Pineau, 1950) '(...) if the foundation of the road is not solid enough (...)'

- *ze vois mieux en tournant la tête. C'est limite mais ça va.*

(Vautrin, 1974) 'it's a close thing, but it's okay'

■ comparative construction:

- *Il est étrange de fêter la bonne année à quelqu'un dont on sait qu'il risque de ne pas la passer entièrement, il n'y a guère de **situation plus limite que** celle-ci, (...) (Guibert, 1990) 'there is hardly a more delicate situation than that one'*

- first adverbial constructions ("almost, only just"):
 - with scope over V / VP:
 - *On est secoués comme des boniches en tamponneuses, c' est le trampolino Citroën, l' arbre arrive, j' en veux pas de ce peuplier rébarbatif, je l'évite **limite** ... (Blier, 1972) '(...) I avoid it only just'*
 - with scope over ADJ:
 - *Me serre à m'étouffer. étreinte **limite pathétique** (Hanska, 1981) 'almost pathetic embrace'*
 - with scope over N:
 - *Et moi les souks je sais pas si c'est les gens les odeurs les couleurs ou le mélange mais c'est **limite l'hystérie**. (Hanska, 1981) '(...) it's almost hysteria'*

- as a discourse marker/ focus particle (with an intensifying function "maybe even, at best/at worst, etc."):
 - *Il y a des marches un peu trop hautes pour moi, **limite**.* (Guibert, 2007) 'There are steps that are a little too high for me, possibly'
 - *Parce que, tout simplement, avec 100.000 €, tu n'ouvres pas un restaurant. **Limite**, une baraque à frites en Belgique, mais certainement pas un restaurant ! (GlossaNet, 2011) '(...) with 100.000 euros one cannot open a restaurant. At best, a chip stand in Belgium (...).'*

2. Grammaticalization and/or degrammaticalization?

15

- How to account for the cline: N2 > ADJ > ADV > DM?
- From N2 to ADJ:
 - early lack of cohesion of [N+*limite*] (from the beginning of the 20th century on):
 - coordination with Adj:
 - (...) *comme une histoire (culminante, suprême, limite) arrivée à la chair et à la terre.* (Péguy, 1910) 'as a culminating, supreme, borderline story'
 - scope over lexicalized NPs:
 - *Comme, pour la voie lactée, la densité est extrêmement faible, la vitesse angulaire limite sera très faible aussi (...)* (Poincaré, 1911) 'the maximum angular velocity'

- A case of "debonding"?
 - = "a composite change whereby a bound morpheme in a specific linguistic context becomes a free morpheme" (Norde 2009: 186)
 - gradual extension from N2 to ADJ:
 - *severance*: (semi-)bound > free
 - *flexibilization*: attributive use > predicative use
 - *scope expansion*: N > (lexicalized) NP
 - *recategorialization*: N > ADJ
 - However, no true degrammaticalization:
 - no shift from a grammatical to a lexical item
 - early lack of cohesion of [N+N] (true bound use?)
 - semantic shift from spatial to more abstract and subjective meanings (~ grammaticalization)

□ From ADV to DM:

□ grammaticalization (pragmaticalization):

- further scope expansion (scope at phrase or sentence-level)
- pragmatic strengthening / subjectification: intensifying focus particle ("even, if not, at worst, etc.")

■ first as clause-internal adverbial:

- *la ca devient vraiment comique, **limite** bouffonnerie* (GlossaNet, 2011) 'here it gets really comic, if not ridiculous'

■ later as discourse marker :

- *Ce que j'aurais aimé, c'est qu'il vienne me voir, avant 20 h, et qu'il me dise franco : Steph, t'es qu'un con. **Limite**, qu'il me mette une gifle, même.* (GlossaNet, 2011) 'I would have liked (...) that he frankly said to me: Steph, you're an idiot. Or at worst that he even slaps me in the face'

- A hybrid case of degrammaticalization (N2>ADJ) and grammaticalization (ADV>DM)?



- Global process (N2>DM):
 - ▣ debonding (increase in syntactic freedom and scope)
 - ▣ subjectification, pragmatic strengthening
- ⇒ ≠ traditional, narrow view of grammaticalization (implying scope reduction and increase in bondedness) (cf. Lehmann 1995)
- ⇒ = extended view of grammaticalization (which allows scope expansion) (cf. Traugott 1997; Tabor & Traugott 1998; Onodera 2011)
- ⇒ = **constructional view of grammaticalization as context expansion** (*constructionalization*) (cf. Himmelmann 2004, Gisborne & Patten 2011, Traugott 2012, etc.)

3. A constructional account

- Grammaticalization as **context expansion** (Himmelmann 2004)
 - ▣ "It is the grammaticizing element *in its syntagmatic context* which is grammaticized [...] The units to which grammaticization properly applies are *constructions*, not isolated items" (Himmelmann 2004 : 31)
 - ▣ "From a construction-based point of view grammaticization is essentially a process of context-expansion" (Himmelmann 2004: 32)
- Grammaticalization as **constructionalization**:
 - ▣ "New (combinations of) signs are created through a sequence of small-step reanalyses of form and meaning" (Traugott 2012)

□ **3 types of context-expansion** (Himmelmann 2004) :

□ host-class expansion:

- N (*vitesse limite*) > NP (*vitesse angulaire limite*) > ADJ (*limite ennuyeux*) / NP (*limite l'hystérie*) > V (*il a limite demandé [...]*) > sentence (*Il était en colère. Limite il m'aurait insulté*)

□ syntactic context expansion:

- [Det **N**] → [Det N-**N**] → [Det N (Adv) N/**A**] → [Det N être **A**] → [c'est **A/Adv**] → [c'est **Adv A/NP**] → [Adj **Adv Adj**] → [S **DM S**]

□ semantic-pragmatic context expansion:

- spatial meaning "borderline, separation"
- > metaphoric meaning "a borderline that may not be crossed, maximum"
- > pragmatic meanings "almost; even, at worst, etc. (subjective intensifying focus particle)"

□ Factors of **context expansion**:

□ reanalysis and constructional blending:

■ N *limite*: [N+N]_N / [N+Adj]_{NP}

■ *De la fraude? Non, juste une utilisation «**limite**» d'un système de protection sociale [...]. (GlossaNet, 2011) '(...) just an extreme use of a system of social protection (...)'*

■ ⇒ bridging context for N >ADJ reanalysis

■ être *limite*: [V+Adj] / [V+Adv]

■ *Maman écoute donc l'évaluation des nourritures : qualité, fraîcheur, provenance, hygiène, salmonelle, listeria, prion, la voix dit tout : **C'est limite** ... mais tu peux manger. (Lang, 2001) 'it's just about okay ...but you can eat it'*

■ ⇒ bridging context for ADJ >ADV reanalysis

- extension to new constructions by analogy:
 - *limite* as intensifying focus particle, first as clause-internal (relational) adverbial, later at sentence-level:
 - *C'est lâche, contre-productif, **limite** gratuit, gamin.* (GlossaNet, 2011) 'It's weak, counterproductive, just about uncalled-for'
 - analogy with *à la limite* as a DM:
 - *Ce que j'aurais aimé, c'est qu'il vienne me voir, avant 20 h, et qu'il me dise franco : Steph, t'es qu'un con. **Limite** (/A la **limite**), qu'il me mette une gifle, même.* (GlossaNet, 2011) '(...) At worst that he even slaps me in the face'
- frequency effects in language use ("entrenchment"):
 - [*c'est limite*_{ADJ/ADV}] / *c'est* [*limite*_{ADV} *pathétique*] / *c'est* [*limite*_{ADV} *l'hystérie*]

4. Conclusion

- The emergence of adjectival and adverbial uses of *limite* out of $[N + \textit{limite}_N]_N$ compounds is (at first sight) a **hybrid case** of both grammaticalization (metaphorization, subjectification) and degrammaticalization (debonding, scope expansion).
- This paradox can be resolved within a **constructional view of grammaticalization**, defined as a process of context expansion.
⇒ in the case of *limite*: expansion from morphological > syntactic > discourse constructions

References

- Amiot, Dany & Kristel Van Goethem. 2012. A constructional account of French *-clé* 'key' and Dutch *sleutel-* 'key' as in *mot-clé/ sleutelwoord* 'key word'. *Morphology* 22. 347-364.
- Booij, Geert. 2010. *Construction Morphology*. Oxford: Oxford University Press.
- Gisborne, Nikolas & Amanda Patten. 2011. Construction Grammar and grammaticalization. In: H. Narrog & B. Heine (eds), *The Oxford Handbook of grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press. 92-104.
- Himmelmann, Nikolaus P. 2004. Lexicalization and grammaticalization: Opposite or orthogonal? In: W. Bisang et al. (eds), *What makes grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter. 21-42.
- Lehmann, Christian. 1995. *Thoughts on grammaticalization*. Munich: Lincom Europa.
- Norde, Muriël. 2009. *Degrammaticalization*. Oxford: Oxford University Press.
- Onodera, Noriko O. 2011. The grammaticalization of discourse markers. In: H. Narrog & B. Heine (eds), *The Oxford Handbook of grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press. 614-624.

- Tabor, Whitney and Elizabeth Closs Traugott. 1998. Structural scope expansion and grammaticalization. In: A. G. Ramat and P. Hopper, (eds), *The Limits of Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins, 229-272.
- Traugott, Elizabeth Closs. 1997. The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization. *Paper presented at ICHL XII, Manchester 1995*. 23 p.
- Traugott, Elizabeth Closs. 2003. Constructions in Grammaticalization. In: B.D. Joseph & R.D. Janda (eds), *The Handbook of Historical Linguistics*. Oxford: Blackwell. 624-647.
- Traugott, Elizabeth Closs. 2012. Rethinking grammaticalization in the light of Construction Grammar. Paper presented at the *International Conference on grammaticalization theory and data*. Rouen, May 2012.
- Van Goethem, Kristel. 2012. Le statut des séquences "N+N à N2 productif". Le cas de N-clé. *Lingvisticae Investigationes* 35:1. 76-93.
- Van Goethem, Kristel & Hendrik De Smet. 2012. How nouns turn into adjectives. The emergence of new adjectives in French, Dutch and English through debonding processes. Paper presented at *Adjectives in Germanic and Romance*, Amsterdam, March 2012.
- Van Goethem, Kristel & Philippe Hiligsmann. (to appear). Een vergelijkende analyse van *reuze* en *géant*: grammaticalisatie, degrammaticalisatie en lexicalisatie. *n/f* 11. 19 pp.

□ Corpora:

▣ *Frantext*: <http://www.frantext.fr/>

▣ *GlossaNet*: <http://glossa.fltr.ucl.ac.be/>

□ Contact:

▣ kristel.vangoethem@uclouvain.be

▣ dany.amiot@univ-lille3.fr